Gure ekintzaren bitartez, zure maitasun-bizia iragarri daigula. Amen

Lagundu eiguzu, Jauna,
behar-beharrezko gaituan munduaren aurrean,
Zure Berbizkundearen
barri zabaltzaile izan gaitezan.
Gure ekintzaren bitartez,
zure maitasun-bizia iragarri daigula.

GURE AITA.....

Oremos:
Dios Padre, que nos has dado como modelo a Cristo, tu Hijo, nuestro salvador, hecho hombre y humillado hasta la muerte de cruz. Haz que en las pruebas de la vida participemos en su pasión redentora y acompañemos a tantas personas que sufren para obtener la gloria de la Resurrección. Te lo pedimos por Jesucristo, nuestro Señor.
—Amén

JESUKRISTORI KENDU EZKERO
PEKATUAGAZ BIZITZA,
BARDIN EZ BADOT NEGAR EGITEN
HARRIZKO DOT BIHOTZA.
GUZTIOK LAGUN ABESTU DAIGUN
BERE PENAZKO HERIOTZA.

KURUZBIDE AFRIKARRA

Fededunak hasiera-hasieratik oso gogoko izan daben otoitzaldia egitera batu gara: Kuruzbidea. Jesus Jaunak nekaldian egin eban bidea barritu eta ospatuko dogu

Lagundu eiguzu, Aita, atzoko zure Semearen pasinoaz eta heriotzaz bat egiten; eta egizu, gaurko gizakien samintasunaz ere bat egin daigula.

El Via Crucis es el camino de la cruz, el de Jesús.

El camino que recorrió el Viernes Santo. Pero hay otro Via Crucis, el que recorren millones de seres humanos: trabajadores explotados, mujeres maltratadas, niños abandonados, desprotegidos y torturados, el de los discriminados por la intolerancia, el de tantos ancianos y enfermos desatendidos.

Hoy de manera especial nos vamos a fijar en los inmigrantes rechazados, los refugiados, los prófugos... condenados a la pobreza, al hambre y a la muerte.

El vía crucis de la humanidad sufriente, doliente, desamparada y sola.

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen.
Zure Kurutze santuaren bidez
mundua salbatu dozulako.

AGUR, DOLOREZKO, AMA LARRITUA
ERREGINA LAZTAN, NEGARREZ URTUA.

Golgota menditik jendeak aldegin dau. Eta hil dan gizon horren Ama eta beste emakume batzuk baino ez dira gelditu...
Gelditu gaitezan une baten gure barrura begira eta egin daigun otoitz berba isil eta sakonekaz...

Hasta los abismos del mar sienten nauseas por tanta muerte y vomitan de vez en cuando el cuerpo de un emigrante...
Turistas, sanitarios, policías, todos callamos, cubriendo nuestra vergüenza y nuestra indignación con una capa de silencio...

14. egonaldia
JESUS HILOBAIN JARTZEN DABE

Te adoramos, Cristo, y te bendecimos.
Porque con tu santa Cruz redimiste al mundo.

La Cruz del Hijo no excluye a nadie, con Él están crucificados todos los inocentes, independientemente de sus credos o religiones...

Lagundu eiguzu, Jauna, gure ingurukoentzat, salbamena lortzeko ahaleginetan.

3. egonaldia
JESUS LEHENENGO ALDIZ JAUSTEN DA

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen.
Zure Kurutze santuaren bidez
mundua salbatu dozulako.

> Damu dot, Jauna, bihotz guztitik,
> zu nahigabetu izana.
> Ez ez gehiago pekaturikan neure
> Jaungoiko laztana.

Primer obstáculo: el desierto.
El sol, la arena, la falta de agua y alimentos... muchos caen, algunos encuentran un cireneo y son ayudados por sus compañeros o por los tuaregs; otros, incontables, son abandonados, y su primera caída será también la última.

Jausi egin da! Jausi egin gara! Egizu, Jauna, Zuri jarraitzeko bidean iraun daigula gogotsu besteekaz bat eginik.

4. egonaldia
JESUSEK BERE AMA AURKITZEN DAU

10. egonaldia
JESUSI ARROPAK KENTZEN DEUTSOEZ

Te adoramos, Cristo, y te bendecimos.
Porque con tu santa Cruz redimiste al mundo.

KURUTZE JATOR

Despojados mil veces a lo largo del camino.
En cada frontera, en cada cruce, les despojan de sus vestiduras y sus bienes para repartírselos.
Poco importa que sean bandoleros, funcionarios, o militares...
Y las mujeres son despojadas también de su intimidad y su dignidad... es el coste del Calvario que lleva a la resurrección...

Jauna, biziaren sortzailea! Izan zaitez Zeu, guregandik gaiztakeria kentzen deuskuzuna...

11. egonaldia
JESUS KURUTZEAN JOSTEN DABE

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen.
Zure Kurutze santuaren bidez
mundua salbatu dozulako.

Muchos africanos viven pendientes de un hilo, de agua potable, de medicinas que no pueden

barco pesquero que rescata a los náufragos del cayuco, una asociación que te acoge, una comunidad eclesial con los brazos abiertos...

Egizu, Jauna, gu ere, alkarri lagunduz zireneoak bihurtu gaitezela.

6. egonaldia
VERONIKEAK AURPEGIA GARBITZEN DEUTSO JESUSI

Te adoramos, Cristo, y te bendecimos.
Porque con tu santa Cruz redimiste al mundo.

El viento del desierto borra pronto las huellas de los “crucificados”... las aguas del mar reflejan, por un instante, la expresión aterrada de los que caen al mar...
pero el corazón humano es capaz de ver la belleza de los hijos oprimidos de Dios y guardar para siempre su memoria.

Veronikea hantxe egoan! Zatoz, Jauna! Eta lagundu eiguzu Zure antzekoak izaten.

7. egonaldia

JESUS BIGARRENEZ JAUSTEN DA

El vía crucis es el camino de los cristianos y cristianas que hemos de cargar con la cruz y seguir a Jesús

CONSIDERA, ALMA PERDIDA

1. egonaldia
JESUS HERIOTZARA KONDENATZEN DABE

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen.
Zure Kurutze santuaren bidez
mundua salbatu dozulako.

Como Jesús, muchos hombres y mujeres del Tercer Mundo están condenados a una muerte prematura: violencia, hambre, enfermedades, pobreza, acaban muchas veces en muerte.

Jauna, egin gagizuz alkartasunaren eta maitasunaren sortzaile

2. egonaldia
JESUSEK KURUTZEA HARTZEN DAU

Te adoramos, Cristo, y te bendecimos.
Porque con tu santa Cruz redimiste al mundo.

Condenados a muerte. Cada uno carga con su cruz e inicia un camino lleno de cruces: soledad, peligros, caídas, explotación, muertes, rechazo...

ZU ZARA GURE POZA: GURUTZ SALBATZAILEA

El Espíritu de Dios devuelve a los cuerpos destrozados la "imagen y semejanza"... El seno del Padre acoge a sus hijos desheredados en este mundo.

Fedearen benetako proba-ordua da. Apostoluak ere hor dabilz galduta eta sakabanaturik...
Lagundu eiguzu, Jauna, ekinean jarraitzen, itxaropenez jantzi gaitezala, samindurik dagozan gizakiei poztasuna eroan deiegun

15. egonaldia
BIZTU DA

La pasión y la muerte de Jesús no tenían como destino el sepulcro, sino la resurrección. La vida vence a la muerte, el amor al odio.
La resurrección de Cristo es nuestra resurrección. La pasión y la muerte de tantos y tantas hombres y mujeres inmigrantes, verdadero vía crucis de una vida indigna a otra más humana, no puede tener más meta que alcanzar la "semejanza" con el Creador.

Lagundu eiguzu, Jauna, behar-beharrezko gaituan munduaren aurrean, Zure Berbizkundearen barri zabaltzaile izan gaitezan.

Te adoramos, Cristo, y te bendecimos.
Porque con tu santa Cruz redimiste al mundo.

Pekatariok, Ama, Birjiña zaitugu,
zeugan geure bihotzak guk ipinten doguz.
Zeugan geure bihotzak guk ipinten doguz.

Cuántas madres dolorosas sueñan con encontrarse con sus hijos. Cuánta angustia esperando una señal de vida, una llamada telefónica...
Cuánto dolor por no haber podido darles lo que necesitaban: una vida digna, en pobreza, pero digna...

Jesus, Jauna: Jarri egizu gure begien aurrean Zure Ama Maria. Bere antzean ez daiegula munduko beharrizanei inoiz begirik itxi; ez deiegula anai-arrebei gure bihotzik itxi.

5. egonaldia
ZIRENEKO SIMONEK JESUSI LAGUNTZEN DEUTSO KURUTZEA EROATEN

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen.
Zure Kurutze santuaren bidez
mundua salbatu dozulako.

Una mano tendida en el camino, un camión que acepta tu carga, un policía que hace la "vista gorda" cuando te pide los papeles, un pequeño

pagar, clavados en una cruz, agonizantes de por vida... incluso los inmigrantes que han llegado a Europa siguen clavados por su falta de trabajo, vivienda y documentación.

Egizu, Jauna, Zu aurkitu zaiguzala gure kurutzean eta gure senideen egunerokoan...
Konturatu gaitezala kurutze horretan bertan dala, Zuk eta guk, Jauna, alkarturik mundu hau salbatzeko erea.

12. egonaldia
JESUS KURUTZEAN HILTEN DA

Te adoramos, Cristo, y te bendecimos.
Porque con tu santa Cruz redimiste al mundo.

STABAT MATER DOLOROSA
IUXTA CRUCEM LACRIMOSA

La muerte de Jesús es la muerte del Inocente.
Su figura crucificada nos anima a no permitir que mueran impunemente más inocentes...

Jauna: Irakatsi eiguzu Zugaitik hilten; irakatsi eiguzu gizaki guztiekaitik hilten.

13. egonaldia
JESUS KURUTZETIK ERASTEN DABE

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen.
Zure Kurutze santuaren bidez
mundua salbatu dozulako.

Perdón, oh Dios mío,
perdón e indulgencia,
perdón y clemencia,
perdón y piedad.

Segundo obstáculo: el mar.
Todos los que superaron la primera caída del desierto, deben enfrentarse a un mar desconocido.
Algunos vuelven a caer... y para muchos, 20.000 dicen las estadísticas, esta segunda caída será la definitiva.

Nahi dauan tokira bideratzen gaitu Jainkoak...
Bihotz-bihotzez eskatzen deutsugu, Jauna: Egon zaitez beti gure ondoan bidean aurrera egin dagigun.

8. egonaldia

JESUSEK EMAKUMEZKO ERRUKIORRAK KONTSOLATZEN DITU

Te adoramos, Cristo, y te bendecimos.
Porque con tu santa Cruz redimiste al mundo.

ZABALDU EGIZUZ, JAUNA.

Si nosotros no somos capaces, con Jesús, de acoger a los jóvenes que nos llegan de otros mundos, consolando así a sus madres... ¡más nos valiera comenzar a llorar por nosotros y nuestros hijos!

Egiten al dogu ezer halakoen nekeak arintzeko eta egoera horretatik ataraten laguntzeko?
Jauna, jakin dagigula bihotza senide saminduengana irekitzen.

9. egonaldia
JESUS HIRUGARRENEZ JAUSTEN DA

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen.
Zure Kurutze santuaren bidez
mundua salbatu dozulako.

PEKATARI TRISTEA

El desierto, el mar, las vallas, las fronteras... Una vez más, personas que se quedan en el camino, que caen para no levantarse más.

Barriro jausi da! Gogorra da aurrera egin beharra.
Emoiguzu, Jauna, Zugan konfiantza handi bat; beti altxatzen lagundu eiguzu.